ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 1 APRIL 1957 — No. 2794

Plannan pa centro pa hubentud di Koningin Julianastichting awor ta cla

Destajo lo tuma lugar probablemente na Mei caba

ORANJESTAD: — Despues di a traha durante di un anja ketu, Koningin Juliana Stichting, cu a tuma riba dje mas o menos un anja pasa pa realisa e Regalo Nacional na Reina Juliana cual Ela bolbe regala back, y cu di acuerdo cu deseo di Su Mahestad lo mester bira un centro pa hubentud den un di e districtnan afor, a bini cla awor cu e preparacionnan. Nos por corda con durante di e bishita di e Pareha Real na Aruba tabata Sra. Elvire Veenhuys kende a encarguele masha cu e Regalo Nacional, y ora cu ela bandona nos isla e asunto tabata asina leeuw cu e tabatin un maquette cla di e forma y e reparticion paden cu e centro pa hubentud lo bin hanja.

Durante di un reunion di directiva ultimamente e directiva di e stichting a resolve di bai traha e centro riba un pida terreno na Noord cual originalmente a worde duna na ASU pa un sportcentrum, pero di cual ASU a duna un pida atrobe na e stichting. E centro pa hubentud mes lo bira un edificio pareeuw riba un terreno di como 120 m2 y rondo di dje lo tin facilidadnan pa sport manera tennisbaan, basketballbaan y un veld pa volleyball. E centro y tambe tur e terreno di sportcentrale lo worde cerra y lo keda contra di e muraya na west di e proyecto di ASU. Door di esaki tambe lo ta posibel cu e sportcentrale y e centro pa hubentud lo por traha den un bon cooperacion y cu e miembronan di uno por haci uso di e facilidadnan pa deporte di e otro.

Un conjunto agradable.

E centro pa hubentud lo tia parti paden basta lugar pa pone por chemplo un mesa pa pingpong etc. y tambe lo nan forma hoekinan agradabel pa hende leza serka di e biblioteca cu e centro lo hanja tambe. Tambe lo bini ei un cushina chiki y pafor un patio basta grandi.

Por lo pronto un comision di mayornan.

Directiva di Koningin Juliana Stichting, cu ta consisti di sres. Jan H. Beaujon, president, J.N.J. Rojer secretario y F. J. Eman tesorero, ya a tuma trahando hunto cu directiva di e sportcentrum, e prome pasonan pa nan por yega na nombra un „comision di mayornan", un grupo consistiendo di tata, mama, rumannan, etc., kendenan lo dirigi e centro y lo ocupa nan cu e directiva diario. Despues e miembronan mes lo scohe nan directiva, cual lo keda bao di supervision di e comision di mayornan, pero lo tuma over e directiva.

Por ultimo e directiva di e stichting ta considerando tambe door di intervencion di Caribbean Commission di manda un hoben na universidad di Puerto Rico pa e worde prepara pa lider di e hobennan. Un hoben cu a hanja un train asina lo por bira instructor y advisor pa e centro di hubentud na Noord y cual e directiva ta spera cu lo por worde habri e anja aki mes, y tambe e otro centronan pa hubentud cu ta riba programa di e stichting.

Helicopter di marina USA ta transporta olefante malo pa Corsow

Sistema EHBO di Birma aplica pa olefantenan na Aruba

ORANJESTAD: — Awe tardi pa dos or riba e terreno serka di terreno di RCA hende lo por mira transporte pa aire di un olefante pa medio di un helicopter, loke ta algo nobo pa Aruba, pero na Birma, e terra di olefante, ya ta anjanan ta costumber caba. Manera ta conoci olefante na Birma y algun otro paisnan mas na sur-este di Asia ta worde usa principalmente pa transporte. E Maharayanan tur na seda bisti y sinta riba un olefante ta bai jaag tiger, y tambe e olefantenan ta worde usa pa transporte palonan grandi den mondi.

Sa sosode de bez en cuando cu un olefante asina sa worde herida door di splinter di palu of algo por estilo y e ora ei nan mester di cuido especial di un experto cu ta specialisa den esei. Antes un olefante herida asina mester a cana un caminda basta largo di algun kilometer pa e yega serka un dokter cu ta trata e splinter ei y den boca di pueblo nan ta yama un dokter di bestia asina „dokter di splinter". E invento di helicopter sinembargo a trece den e asunto aki un cambio radical. Loke ultimo anjanan aki nan ta haci ta masha simpel y efectivo: nan ta manda e olefante drenta den un kouchi masha liher pero fuerte pa motibo di e peso. Den e cuater skinanan ta bini cadenanan fuerte di como shete te ocho meter largo boa pega, y e cuater cadenanan ei mester ta di tal manera cu nan ta keda ariba e kouchi pa nan por hinka nan den un haak grandi cu ta keda bao di e helicopter. Sobra cos ta facil, e helicopter ta subi cu e kouchi bai largo den laria y ora e pasa tur loke por ta den caminda y cu un bandera corra bao di e kouchi pa e trafico den aire e helicopter ta sigui su curso horizontal pa e bai e clinica serka e „dokter di splinter" kende luego ta trata e olefante di e mihor manera cu ta posibel.

Tur e cosnan aki ta bai sosode awe tardi pa banda di dos or y mei na Aruba tambe, pasobra e olefante di circo [illegible] pares cu ela cai drumi riba un pida botter di rom, akerpi cu tur su consecuencianan desagradabel. Algun pida glas a penetra hundu den su cuero duro y cause masha dolor y door di esei e no por actua.

Ta resulta dos casualidad feliz pasobra na Corsow ya ta un of dos luna caba cu tin aya dos di e „dokternan di splinter" Americano, kendenan ta anjanan caba a traha e trabao ei na Indo China Frances, y nan ta hospeda como turista na e landhuis „Katja Merah", y na e mes un isla ei Diabierne ultimo dos helicopter di marina Americano a baha aya pasobra un di nan su motor no ta traha bon y e mester worde drecha. Gracias na e trabao duro di e monteur di KLM y e cooperacion di Consulado Americano na Corsow, e dirigente di e circo a yega na un arreglo cu den un kouchi traha especialmente pesei door di firma Loonstra na Oranjestad, e olefante malo awe merdia por bula bai Corsow pa un paar di hora na unda riba un pida lugar keto riba vliegveld na Hato e dokter di bestia Americano lo opera e olefante.

Y nos por ta sigur cu nos Jumbo lo regresa sano y salbo, pasobra serka un „dokter di splinter" asina no tin wega.

REUNION DI EILANDSRAAD

Pa sigi financia e proyecto di awa Aruba lo emiti un 3½% obligatielening di Fl. 14.5 millioen

Publicacion di asunto confidencial a causa sensacion (chiki)

ORANJESTAD: — Pa cabo di trata e agenda cu ta consisti di 16 puntos, entre cual esun di mas principal ta aprobacion di verordening di trafico y e ontwerp pa scirbi un obligatielening di 14½ millioen florin na 3½% Eilandsraad di Aruba a reuni ajera. Na e reunion aki tabata ausente di P.P.A. senjor E. R. Finck, O. Croes y M. de Cuba, di U.N.A. senjor Th. [illegible]

E dos personan nan prome menciona pamotibo di nan [illegible] na Surnam pa e Antilliaanse Statendelegatie. Pa falta di tempo Diasabra [illegible] por a publica e detayenan, pero awe esei ta cuminza y lo sigi majan.

Autonan na Aruba lo hanja richtingaanwijzer

E principio di e agenda a bai basta lihe despues cu ela worde habri pa e president mr L. C. Kwartsz.

Casi tur stukkennan cu a drenta nan a manda pa e departamentonan, compra di un steenbreker si no a worde manda tampoco riba peticion di senjor C. A. Eman (A.V.P.) pa cambiele. E peticion a worde rechaza c 12—5 y nan a dicidi di cumpra e aparato.

Proposicion di B.C. pa usa e credit pa pone riolering na Rancho pa otro doel, pasobra ainda nan no a jega asina leeuw pa pone riolering ei nan pa motibo cu algun dificultad tecnico a worde acepta.

Verordening pa Zona di Haaf liber no a hanja nada mas cu elogio, tambe di parti di oposicion di cual senjor Eman tabata tolk, cu el a gaba e zona di haaf ei, y a bisa cu masha tempu e tabata desea e.

Pero ela pidi pa duna un directiva apart direccion di dje, un cu ta competente y no ta den politico.

Despues cu presidente a responde cu B.C. lo bai pensa over di e sugestionnan, nan a sigi cu e di cinco punto di agenda.

Wegenverkeersverordening

Senjor Eman a pidi uitstel, como segun e tin algun punto cu mester worde ripara bon ainda. Riba peticion di e Presidente e commissaris di polis mr H. C. Willemsen cu tambe tabata presente a duna un splicacion chiki tocante e verordening menciona y pakiko e apuro.

Tin tres dia cu tin un vacuum en cuanto reglanan internacional, cu no ta bon. E obstaculo principal di senjor Eman ta cu e no ta gusta mucho pa pone richtingaanwijzers. E ta hanja cu esaki ta un hindermaatregel cu no tin mester, pa esnan cu ta corre auto y ta bon pa e verlofgangers.

Senjor A. Wijngaarde (P.P.A.) cu e si ta hanja cu mester di richtingsaanwijzer principalmente ora ta scur no ta weta ora e chofer saca man.

Senjor J. R. L. Beaujon ta bini cu un tussenvoorstel, cu ta pa laga un overgangstijd di basta tempu. Esaki no a worde admiti, pero si cu den principio polis lo trata cu masha souplesse.

Despues e no tabatin ningun estorbo mas pa e areglo aki y el a worde aproba.

Invorderingsverordening 1953

cu ta contene cu esnan cu ta debe belasting y cu a haci un areglo cu Ontvanger tambe mester paga interest y 3 porciento pa anja, senjor J. Croes (A.V.P.) a pone contra, cu no ta mira nada mas den e medida aki cu pa gobierno hanja mas placa di belasting, ela pidi pa hala e ontwerp aki atrobe aden.

Senjor A. Werleman (U.N.A.) tambe ta di acuerdo cu saki.

Deputado Henriquez ta contesta cu esaki ta solamente pa caba cu un injusticia y cu ta e B.C bieuw mes a bini cu e proposicion aki.

E behandeling di articulo no a trece nada mas pa papia y ora di votamento di e ontwerp completo nos ta weta e mes un verhouding 12—5.

Procede si o no

Un punto cu a trece un debat, ta e cuestion pa duna B.C. permit pa procede contra esnan cu ta culpable na e accidente cu a sosode cu e eilandswerknemr J. E. Boekhoudt na anja 1955 (accidente banda di vliegveld).

Despus di su morto, gobierno a paga su senjora y jioenan tur siman un suma, y awor nan kier pa esnan cu ta culpable na e accidente paga e suma cu gobierno a paga. Senjor Eman a trece varios preguntas tecnico dilanti, ela puntra si B.C. por procede y tambe, segun e, eiland por duna e familia un praktizijn sin ningun gasto.

Y tambe pakiko mester a dura asina tanto prome cu B.C. a bini cu e proposicion di procede.

Prsidente a contesta cu ta algun tempo pasa e caso a bini voor y huez a sentencia e culpablenan, en cuanto otro remarcanan, mr Kwartsz a bisa cu gobierno por laga e culpablenau paga e onderstand cu ela paga na familia di e defunto, y senjor Beaujon tambe ta haci tur manera pa hanja nan placa den caso nan asina.

Eiland ta un gran werkgever. E tin su risico y ta hasi mescos.

Atrobe nan a vota 12—5.

Dunamento di turno na Stichting Schouwberg Aruba no a hanja ningun contra y e Stichting a hanja e tereno.

Nan a publica rapport secreto.

Loke a causa hopi debat tabata peticion di B.C. na Raad pa scirbi un obligatielening di 3½% pa un suma di 14.5 millioen florin.

Oposicion tabata contra di esaki.

Di prome ta senjor Werleman cu a bisa antes caba cu segun e e projecto ta mucho caro. Corsow cu tin mas habitante cu Aruba ta hacie pa 11.5. y Aruba mester di 20.

Tambe ela puntra cu B.C. ta hacie pa interes general o pa interes di personal y di partida.

Den nombramento di firma Petrona & Croes como agente di Singmaster y Breyer na Aruba. y cual firma awor ta haci un winst di 2 ton e ta weta algo.

Tambe senjor Werleman ta puntra si no por haci un poco mas economico.

Segun e lo nan por economiza dos millioen, y tambe nan lo tin menos interes di paga.

Tambe pa pone solamente partijbonzen na trabao e no ta hanja bon. e tabata hanja e „waterschandaal".

E tabata kier cu hefe di Watervoorzieningsdienst y Accountantsdienst traha un rapport pa Raad na unda nan ta duna e exploitatieverwachtingen.

Senjor Eman a zorg pa un sesacion chiki ora ela publica algun paragraven di un rapport secreto di Hefe di WVD.

(E ta sigui majan)

Erratico Lucky Strike a sufri derrota contra Nesbitt

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di a kibra valientemente e invicto di Dodgers diavierna anochi na Lago Sport Park cu score di 6-2, gnia pa magnifico pitcheo di Bubuchi Montaner, ayera mainta den Wilhelminastadion e cigarilleronan di Lucky Strike a sufri un derrota contra di Nesbitt. E encuentro aki a termina cu score di 11-3 na favor di e naranheronan. Lucky Strike a emplea cuatro pitcher, kendenan aunke nan no a worde castiga severamente pa e toleteronan di Nesbitt no a logra domina nan ni tampoco a conta cu apoyo tan necesario di nan cuadro.

Nada menos cu diezdos error a worde cometi pa e hungadornan di Lucky Strike. Especialmente e torpedero tabata tin un mainta fatal cometiendo error nan tras di otro. Ariba monticulo pa Lucky Strike a inicia e partido Max Fingal, kende den e segundo episodio mester a entrega e encargo aki na Montaner. E catcher y cuarto bate di Nesbitt Eric Ponson a cuminza e segundo inning ricibiendo base por bola. Despues cu Niki Tromp tambe a ricibi pasage gratis, Jossyto Muyaie a sacrifica adelantando e corredornan. Cu un rolling pa pitcher Romero ta embasa y e dos corredornan ta anota, ora cu pitcher Fingal ta recoge cu calma pero ta tira malo pa home. Den e hugada Romero a adelanta te segunda. Franky Tromp ta ricibi e tercer boleto cu pitcher Fingal ta duna pa bolbe pone dos corredor na base. Manager Brion ta haci cambio awor y ta yama Montaner for di bullpen pa sustitui Fingal como lanzador. Fingal ta bai ocupa e puesto di centerfielder pasando Boeis Croes pa rightfielder y saliendo Williams for di e partido. E promer bateador cu Montaner ta enfrenta ta e novato Bardouille, kende ta conecta rolling pa primera forzando Franky Tromp na segunda, pero tanto e como Romero ta yega tercera y primera respectivamente salvo. Bateando Chirino Bardouille ta roba segunda y luego ariba un wildpitch di Montaner Romero ta anota y Bardouille ta yega tercera. Chirino ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Ariba un rolling di Horacio Oduber e shortstop Paus Ruiz ta comete su promer error di e partido loke a permiti Bardouille y Chirino anota carreranan number cuatro y cinco respectivamente. Despues cu Oduber a roba segunda, Olando Jacquin ta conecta rolling pa shortstop pa un otro error di Ruiz anotando Oduber e sexta carrera. Cu e tiro pa home tratando di saka Oduber, Jacquin a yega te segunda. Eric Ponson ta e siguiente bateador ya pa segundo biaha den e inning ta hanja base por bola. Esaki tabata basta pa Montaner, aunke cu ela pitchea pa cerra e inning pero a hanja respaldo pober di su infield. E novato Sanchez ta tuma e dificil trabao di pitcher y ta cerra e inning ponchando Niki Tromp. Nada menos cu seis carrera Nesbitt a logra anota den e segundo inning aki sin cu nan a conecta hit. Den e tercer inning Lucky Strike ta anota dos carrera. Max Fingal ta habri y embasa pa error di tercera base. Un balk di pitcher Romero ta permiti Fingal yega te segunda. Paus Ruiz ta e promer out cu ponche, pero Feki Caster ta conecta e segundo hit di e partido adelantando Fingal te tercera. Luis Ohenio ta conecta fuerte rolling pa primera provocando error di primera base Niki Tromp, loke a permiti e dos promer carreranan di Lucky Strike den pia di Fingal y Caster. Atrobe pitcher Romero ta comete balk adelantando Ohenio. Cuarto bate Monart ta worde domina cu bombo pa segunda base. Boci Croes ta ricibi boleto gratis, pero Buckley ta rolatea pa tercera caminda Ohenio ta worde forza na completa e tercer out. Den e cuarto inning Lucky Strike ta amenaza seriamente pero nan no ta logra anota ora cu e corredor na segunda cu tres homber na base y e mihor bate di Lucky Strike Ohenio na turno, ta habri for di su base y ta worde sorprendi cu tiro di catcher pa shortstop. Nesbitt si ta anota den e entrada aki aumentando su ventaha. E abridor Chirino ta embasa pa un otro error di shortstop Ruiz, pero luego ta bira e promer out den un corre corre. Oduber ta embasa pa base por bola. E siguiente bateador Olando Jacquin ta conecta e promer hit naranhero. Tabata un batazo largo di tubey entre left y centerfielder. empuhando Oduber te home. Eric Ponson ta sigui cu hit fuerte entre tercera y short, anotando Jacquin. Leftfielder Monart ta comete error y asina haciendo hopi esfuerzo e corredor Ponson ta logra anota. Niki Tromp ta conecta e tercer hit pa rightfield y ta yega salvo ariba rolling di Muyale pa shortstop. Paus Ruiz a trata di haci e out forza na segunda, pero ya no tabata tin tempo mas pa completa e out y asina ambos corredor a keda safe. Papa Romero ta conecta otro tubeyote contra di pitcher Sanchez empuhando Tromp y adelantando Muyale te tercera. Awor a yega e turno na pitcher Sanchez pa bandona e partido y Paus Ruiz ta pasa di short pa pitcher. Manager Brion ta drenta wega defendiendo e jardin derecho. Buckley a pasa pa short, Fingal pa tercera y Croes pa centerfield. Franky Tromp ta e segundo out cu flycito pa tercera y Bardouille ta poncha pa cerra e inning. Cu e cuatro carreranan aki e score a bira 10-2 na favor di Nesbitt. Tambe den e quinto Nesbitt ta anota, ora cu e cuadro di Lucky Strike ta bolbe comete error. Despues di un out Horacio Oduber ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Jacquin ta conecta rolling pa shortstop Buckley kende ta recoge pero tira malo pa segunda, permitiendo Oduber anota for di segunda. Un otro error ta worde cometi ora cu Eric Ponson ta rolatea pa tercera pa asina Nesbitt coloca dos corredor na base. Un doble matanza ta scapa Lucky Strike di mas carrera ora cu Niki Tromp ta conecta rolling pa segunda caminda Ponson ta worde forza. Jacquin ta habri mucho for di tercera y asina e ta worde bula. E ultima carrera di Lucky Strike y di e partido a worde anota den inning number seis. Despues di un out Maduro ta ricibi base por bola. Max Fingal ta conecta hit pa pone dos homber na base. Paus Ruiz ta rolatea pa short caminda Muyale ta recoge pero tira malo pa segunda permitiendo Maduro anota. Cu corredor na segunda y tercera Caster ta conecta rolling pa tercera y Fingal ta worde saka na home. Ohenio ta conecta fly pa centerfield pa completa e tercer out. Pitcher Ruiz di Lucky Strike ta logra colga Nesbitt tres cero. Pitcher ganador di e partido a resulta Papa Romero y pitcher perdedor Max Fingal. Nesbitt a conecta cuatro hit, Lucky Strike tres. Diezdos error a worde cometi pa e cigarrilleronan y cinco pa e naranheronan. E cuatro pitchernan cu Lucky Strike a usa a concede un total di nueve base por bola, mientras cu Romero a concede seis. E partido aki indudablemente ta esun di mas largo den e campeonato te ainda.

Stichting GV ta reuni mayan anochi

ORANJESTAD. — Mayan anochi pa 7.30 lo tin un reunion na Basi Rutl di directiva general di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, pa nan por entre otro considera e resultadonan di e ultimo conferencia. Ademas durante di e sesion aki tambe e plannan pa futuro lo forma un topico di discusion. Tambe e pelicula „Man to Man" di Mental Health Film Board Inc. lo worde pasa pa di prome biaha. En vista di e experiencia agradabel durante e ultimo conferencia e directiva di e Stichting a dicidi di awor padilanti di tene nan reunionnan na Basi Rutl.

E oficina nobo di „Arubaanse Courant"



E oficina di „Arubaanse Courant" Diasabra ultimo a worde traslada di Awakatlstraat No. 2 na unda ela keda estableci durante como dos anja largo, pa NASSAUSTRAAT NO. 85, bao di Contal Agencies, y banda di Tienda Oduber y Madame Alice Beauty Salon.

Nos a dicidi di muda ora cu a resulta cu e trabaonan a bira asina tanto hopi cu tabata necesario pa busca un oficina mas grandi y na e mes tempo for di e punto di bista di por duna un servicio mas amplia na publico cu awor por drenta cu mucho mas facilidad y comodidad den e oficina cu ta keda tambe mas central.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



Sturen ze je de deur uit om in die natte rommel te spelen.

Nan a corre cu bo fol cas pa bin hunga den un weer humedo asina?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Jan Pauw, een mens met vele kanten, een waardevol mens

ORANJESTAD: — [redacted]

Wanneer men, zoals schrijver dezes, het voorrecht gehad heeft de heer Pauw tal van jaren mee te maken in verschillende hoedanigheden en wanneer men het contact niet alleen aan de oppervlakte heeft, maar het gegeven is, dat men wat intiemer met elkaar om is gegaan, dan kan het niet anders of de figuur van Jan Pauw komt je in herinnering als een zeer markante.

Jan Pauw in zijn kantoor tegenkomende is de zware ernstige man gezeten achter een grijs bureau, bezaaid met tekeningen en officiele stukken en met diepdoordringende ogen, die achter half weggezakte brilleglazen de bezoeker aankijken, bedachtzaam aankijken. Hier is Pauw de ambtenaar, rustig, wetend wat te kunnen doen en wat niet te kunnen doen, vertrouwen inboezemend.

Er is ook een andere Jan Pauw, die, zijn leden van de toneelgroep voora kennen, de niets ontziende alleseisende regisseur, wetende met liefhebbers te doen te hebben, doch strevend naar het hoogst bereikbare. Af moet het zijn als zij straks op de planken komen, geen ongeschaafd plekje mag er over blijven. Hard en onverbiddelijkheid is hij dan.

De Jan Pauw als politicus, als minister liever gezegd. Nog voorzichtiger dan in zijn ambtenaar zijn. Lettend op elk woord, op elke stap, op elk gebaar, in de voortdurende wetenschap, dat hij een koorddanser is op een heel hoog koord en dus met heel diepe afgronden.

De Jan Pauw als mens-ex oficio blijft echter het sterkste bij. Dan komt men onder de indruk van zijn diep gedachtenleven, dat veel, heel veel nagedacht heeft, over reeksen onderwerpen, maar toch het liefst speelt met de ideeën over het „raison d'être".

Dan weet men een geest voor zich, die veel heeft meegemaakt, veel hoogtepunten, maar wie ook de diepste punten niet onbekend zijn. Dan weet men hoe deze man van heel eenvoudige komaf als groen broekje in 1928 naar Venezuela gestuurd werd, voor de olie, waar hij in deze rauwe omgeving met zijn oren en ogen heeft staan klapperen en zich afvroeg wat er met hèm dan wel aan de hand was. De enorme crisis van de jaren dertig liet ook hem niet onberoerd; terug moest hij naar Nederland. Maar deze terugkeer betekende voor hem niet terugkeer naar de oude omgeving, omhoog moest hij en zo met behulp van een onverzettelijke wil en een gezond stel hersens kon prof. Schermerhorn hem opkweken in zijn huidig vak. In 1937 volgde uitzending naar Curacao, waar een kadasterdienst opgezet werd, hetzelfde jaar nog naar Aruba, waar hij 1942 chef van Domeinbeheer werd een functie die hij thans nog bekleedt.

Twintig jaar uit zijn leven van vijftig heeft er hij op Aruba doorgebracht, een stuk van zijn leven, zoals hij zelf zegt. In en buiten de dienst wist hij prestaties te leveren. In de oorlogsjaren b.v. van '42 tot '45 toen onder zijn leiding door het Comité Steun aan Nederlandse Oorlogslachtoffers Aruba (SANOA) niet minder dan bijna drie ton ingezameld werd, ten behoeve van de T.B.C.-lijdende Nederlandse jeugd. Talloos zijn de functies bekleed in comité's en verenigingen. Wij behoeven daar hier niet op in te gaan, zij zijn genoegzaam bekend. Genoeg zij vast te stellen, dat in de figuur Jan Pauw Aruba een waardevol medemens za. gaan verliezen; doch wij wensen hem — mede namens geheel Aruba — het allerbeste toe.

Jan, het ga je goed.

Woest rijden van W.A.J. kostte medeinzittende het leven: 6 maanden gevangenisstraf

ORANJESTAD: — De vijfentwintigjarige Curacaoënaar W.A.M. uit Zeewijk zal wellicht de 13e december 1956 niet gauw vergeten. Het was n.l. in de avond van die dag, dat hij met nog vijf mede-inzittenden in zijn Ford A-3833 over de weg van Kibaima naar Santa Cruz reed, of beter gezegd raasde, en daar een ongeluk veroorzaakte, dat kort daarna aan een van zijn mederijdende vrienden, Albert R. James uit Noord Cura Cabai het leven zou kosten en dat een tweede meerijder zwaar gewond het hospitaal in zou brengen.

Zoals gezegd langzaam werd er niet gereden. Wel varieerden de door getuigen geschatte snelheden tussen de 70 km en de 140, doch de meesten geloofden toch wel dat er harder dan 100 gereden werd. Met deze snelheid nu wilde M. op een gegeven ogenblik de voor hem rijdende Ford Consul inhalen, doch op het moment dat hij reeds schui achter deze wagen zat ontdekte hij plotseling en tot zijn grote schrik een tegenligger. Hij remde dus af en zwaaide weer naar de rechter weghelft. Wat daarna gebeurde speelde zich allemaal in enkele seconden af: M. haalde te ver naar rechts uit, raakte in de rechter berm, trachtte de wagen weer op de weg te krijgen, verloor de macht over het stuur en stond, toen het stof opgetrokken was, met een deerlijk gehavende wagen vol kermende inzittenden tegen een lantarenpaal.

Smoesje?

Nu had M. reeds tijdens de vorige behandeling van zijn zaak — en di herhaalde hij Vrijdag j.l. weer — naar voren gebracht, dat de voor hem rijdende Consul zijn vaart vermeerderd had, toen hij wilde inhalen; was deze wagen gewoon blijven rijden dan had hij gemakkelijk kunnen passeren en zou er niets gebeurd zijn. Deze bewering van M. werd gesteund door twee getuigen. Daar de rechter aangaande een dergelijke uitlating van getuigen in hun voor de politie afgelegde verklaringen niets kon vinden, had hij de behandeling van de zaak tot Vrijdag j.l. uitgesteld, teneinde de beide agenten, die de verhoren afgenomen hadden, hieromtrent te ondervragen.

Toen deze beide agenten O. en v.d. L. Vrijdagmorgen hieromtrent door de rechter geinterpelleerd werden, konden zij allen maar verklaren, dat zij in de door hen opgenomen getuigenverklaringen (die ook door de getuigen ondertekend waren) alles opgeschreven hadden wat de getuigen naar voren hadden gebracht. De thans naar voren gebrachte bewering dat de voorrijdende auto zijn snelheid verhoogd zou hebben, hadden zij tijdens het verhoor niet gehoord.

Snelheidsrace?

Weinig moedgevend voor M. was ook hetgeen getuige v.L.-S. te vertellen had: Deze man had n.l. de tegemoetkomende auto bestuurd en was een paar dagen na het ongeluk door een broer van getuige opgezocht, die hem toen vertrouwelijk vertelde, dat de beide auto's aan het "racen" waren geweest.

De wnd. officier van justitie de heer S. H. Tjon Ajong achtte het primair telastegelegde t.w. door schuld en het toebrengen van zwaar lichamelijk let sel door schuld, wettig en overtuigend bewezen: M. had véél te snel gereden, hij wist dat de weg glad was en had er op verdacht moeten zijn, dat de ander wel eens zijn snelheid zou kunnen verhogen tijdens het passeren. M's gehele rijden was die avond zonder uitzondering roekeloos geweest. Gelet op de ernst van dit feit en met het oog op de generale preventie eiste de wnd officier derhalve een gevangenisstraf van negen maanden en de ontzegging van de hevoegdheid om gemotoriseerde voertuigen te besturen voor de tijd van vijftien jaar.

Tot hetzelfde wettige en overtuigende bewijs concludeerde ook de rechter, die een gevangenisstraf van eerst zeven, doch kort daarop zes maanden eiste met last tot tewerkstelling en een intrekking van het rijbewijs voor de tijd van tien jaren.

CURSUS VAN „BRIDGE ACADEMIE FILARSKI" START OP ARUBA VOOR BEGINNERS

ORANJESTAD. - De heer Filarski stichter van de „Bridge Academie Filarski" is behalve journalist ook een Nederlandse bridge speler, die reeds aan vele internationale toernooien heeft meegedaan en diverse malen Nederlands kampioen was. Nu is Aruba twee geslaagde leerlingen van de heer Filarski rijk en dat zijn de heren J. Bosman en mr. H. J. J. Schrage. Deze heren nu werden onlangs door de heer Filarski als erkende leraren van zijn bridge academie aangesteld en zullen binnenkort op Aruba een cursus voor beginners starten, waaraan iedereen die geinteresseerd is kan deelnemen. Deze cursus zal onder de directe supervisie staan van de heer Filarski en bovendien gegeven worden met lesmateriaal en volgens het lesrooster van de academie. Reeds hebben zich voor deze cursus een tiental personen opgegeven, doch er is nog plaats voor velen.

Gegadigden kunnen zich in verbinding stellen met een der bovengenoemde heren.

ARUBA WATERSKI CLUB OPGERICHT

ORANJESTAD. - Vrijdag j.l. werd Aruba weer een nieuwe club rijker: de Aruba Water Ski Club. In het bestuur hiervan hebben zitting als voorzitter de heer Carlos Kelkboom, als secretaris de heer Ronny Marugg en als penningmeester de heer Holmo Marugg.

HEDEN ZILVEREN JUBILEUM BIJ DOMEINBEHEER

ORANJESTAD. - Hedenmiddag om kwart voor drie wordt op de afdeling Domeinbeheer het zilveren jubileum gevierd van de heer J. Theodorus Croes, die vandaag precies vijfentwintig jaar in gouvernementsdienst is. Zijn huidige functie is boswachter. In onze editie van morgen hopen wij nader hierop terug te komen.

HIROSHIMA-SLACHTOFFERS IN HONGERSTAKING

TOKIO, 31 maart — Vier Japanners, die in 1945 bij de ontploffing van de atoombom boven Hirosjima gewond zijn, zijn een hongerstaking begonnen uit protest tegen de komende Britse waterstofbomproeven op Christmas Island.

Zij hebben zich geïnstalleerd aan de voet van het gedenkteken dat in Hirosjima is opgericht ter nagedachtenis van de duizenden slachtoffers van de aanval in 1945. Zij willen hun protest volhouden tot in de Verenigde Naties overeenstemming over verbod van atoomproeven bereikt is.

Uniforme douanewetgeving voor gehele Caraibische Federatie

BRITS WEST INDIE. - Na een reis over alle Brits West Indische eilanden om een studie te maken van de voorgenomen Douane Unie van de Caraibische Federatie, heeft de Handel en Tarieven Commissie van Sir William Dawson Croft en zijn collega de Heer H. F. Christopherson, twee grote vraagstukken gevonden.

Een is het feit dat industrieen op de verschillende eilanden werden ontwikkeld op basis van bescherming, door hoge invoerrechten te heffen op invoerartikelen. Een gelijkgeschakeld lagere douanerechten unie met lagere tarieven zal het de buitenlandse concurrentie gemakkelijker maken.

Een ander probleem is het feit dat vele eilanden, in het bijzonder de kleinere, voor een groot deel afhankelijk zijn van hemelhoge douanerechten voor hun kas middelen.

In hun adviezen aan de Federale Regering zal de Commissie voor Handel en Tarieven twee ideeën in het achterhoofd houden: (1) Interne vrij handel. Goederen die van de ene federale eenheid naar een ander gaan zullen vrij zijn van invoerrecht. (2) Een gemeenschappelijk extern tarief omvattende het hele gebied, opdat goederen die van het buitenland komen tegen dezelfde tarieven van invoerrechten in de Federatie ingevoerd kunnen worden in welke haven zij ook gelost worden.

Sir William Dawson verklaarde dat hij en zijn collega één enkele douanewet zullen adviseren voor de hele Federatie, in plaats van de afzonderlijke wetten die thans bestaan, één systeem van classificatie voor alle goederen die onderhevig zijn aan douanerechten, één Federale Douanedienst, bestaande uit al de meer verantwoordelijke betrekkingen van de huidige douane diensten en één Centrale Statistische Dienst welk een groot gewin zal zijn uit een oogpunt van economische planning en van handel. Tenlaatste doch in geen geval het minste hopen zij, dat door combineren van de onderscheidene krachten van de huidige afzonderlijke eenheden de Federatie in staat zal zijn een effectievere preventieve dienst tegen smokkelen in stand zal kunnen houden dan tot nog toe het geval is geweest.

Sir William zeide dat Trinidad, „de nieuwe zetel van de Federatie" uiteraard de zetel en het Hoofd van de dienst zal zijn.

Toen de Commissie in Trinidad was heeft zij ook aan Kent House, de zetel van de Caraibische Commissie, verschillende malen een bezoek gebracht en besprekingen gevoerd met de Secretaris Generaal en verscheidene technische functionarissen over de vele aspecten van het onderwerp waarvan zij een studie maakt. Van de gelegenheid werd ook gebruik gemaakt om de medewerking van het Secretariaat van de Caraibische Commissie te verkrijgen bij het maken van deze studie.

RUSSISCHE BESTUURBARE PROJECTIELEN KUNNEN AMERIKAANSE KUST AANVALLEN

WASHINGTON, 31 maart — De bevelhebber van de Amerikaanse Atlantische Vloot, admiraal Wright, heeft te Washington verklaard, dat de Russische onderzeeërs over „nieuwe mogelijkheden" beschikken om de Amerikaanse kust met bestuurbare projektielen aan te vallen. De duikboten waren volgens de admiraal „dicht genoeg bij onze kusten waargenomen om ons te verontrusten".

Hij is van mening dat het oogmerk van het Sowjet-bouwprogramma voor een onderzeevloot duidelijk is „ons van onze bondgenoten overzee te scheiden", maar in geval van oorlog zouden de Verenigde Staten de bedreiging afweren" door de duikbotenproduktie bij de bron te vernietigen".

ENGELSE SCHEPEN ZULLEN OM „TECHNISCHE REDENEN" GEEN GEBRUIK VAN SUEZ KANAAL MAKEN

LONDEN, 31 maart — De Britse regering heeft te Londen gevestigde scheepvaartondernemingen meegedeeld, dat zij om technische redenen, waaronder de mogelijkheid van mijnen, voor het ogenblik geen gebruik moeten maken van het Suezkanaal, zo is vernomen in gezaghebbende kringen in de Britse hoofdstad.

De regering zal geen mededelingen doen omtrent de tolgelden, voordat secretaris-generaal Hammarskjoeld verslag heeft uitgebracht over zijn besprekingen met president Nasser.

Oppositie tegen Franco roert zich

MADRID, 31 maart: — Te Madrid zijn pamfletten verspreid, waarin de Spanjaarden worden opgeroepen, niet deel te nemen aan de te houden feestelijkheden ter herdenking van de overwinning van de rechtsen onder Franco in de burgeroorlog. Ook wordt een beroep op de bevolking gedaan, de openbare transportmiddelen die dag te boycotten en geen dagbladen te kopen.

Naar verluidt wordt deze actie gesteund door linkse groepen van de ondergrondste oppositie.

Officieel is bekend gemaakt dat de afgelopen dagen in Madrid veertien personen zijn gearresteerd, wegens het verspreiden van geschriften, waarin propaganda tegen het regiem werd gemaakt. Het waren communisten, die werkten onder leiding van buitenlanders, aldus de bekendmaking.

Zaterdag zijn in Barcelona een Fransman, een Belg en twee Spanjaarden gearresteerd, nadat een kleine bom in een tram was ontploft. De vier gearresteerden hebben volgens de politie bekend, de bom in de tram neergelegd te hebben. Zij hadden de bom ontvangen van een student van de universiteit van Barcelona.

General Franco heeft in een vraaggesprek met het monarchistische blad „ABC" gezegd, dat de begrenzingen van de regering in de toekomst in een wet zullen worden neergelegd, die aan een volksstemming zal worden onderworpen.

NASSER BLIJFT HALSTARRIG TEGEN GEBRUIK VAN SUEZ KANAAL DOOR ISRAEL

CAIRO, 31 maart — President Nasser heeft tegenover een groep Amerikaanse hoofdredacteuren verklaard, dat Egypte zich er tegen zal verzetten, dat Israelische schepen door het Suezkanaal varen zolang het vraagstuk van de Arabische vluchtelingen niet is geregeld. De Israelische schepen zouden door het kanaal mogen varen als deze vluchtelingen „hun eigendommen, rechten en land terugkrijgen".

TSJECHISCHE GEHEIME DIENST ONTDEKT „GROOT AANTAL AMERIKAANSE SPIONNEN"

Het Tsjechische persbureau Ceteka heeft bekendgemaakt, dat de geheime dienst kortelings een „groot aantal Amerikaanse agenten heeft ontdekt, die naar Tsjechoslowakije waren gezonden om te spioneren". Een van hen was de commentator van de Tsjechische televisie Vladimir Vesely, die intussen heeft bekend te hebben samengewerkt met het „Amerikaanse spionagecentrum" te Frankfort aan de Main.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116-Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 1 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Vigilante Terror
PRINCIPAL 20.00: The Rose Tattoo
AURORA 19.30: Where is Charlie
SAVANETA 19.30 Een Meisje met Temperament

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Arube

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el mundo".
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerde Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Torneo di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde cancela

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu e torneo eliminatorio di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde cancela completamente. Ayera tardi e promer partido mester a tuma luga entre Aruba Jrs y Dakota, pero un reunion urgente di directiva di A.V.B. teni dia Sabra merdia a dicidi di cancela e torneo por completo. E paso aki a worde tuma pasobra pa e fechanan 7 y 14 di April e Stadion a worde bota disponible na e Comision di Golden Jamboree y Aruba Paarden Sport Vereniging respectivamente.

E proximo fecha cu e lo por a worde usa ta dia 21, pero directiva di AVB mes a pasa e dia aki na RCA, kende ta huesped di Sithoc den e dianan di Pascu Grandi. Como cu e proximo wega lo no por a tuma luga promer cu dia 28 di April, loke lo a causa cu e torneo no por termina promer cu luna di Mei, directiva di AVB a dicidi di no laga e torneo di hoofdklasse tuma luga.

Ta lastima cu un solucion no a worde hanja pa e torneo aki, cu ta un tradicion den nos mundo di futbol. por a tuma luga toch. Segun AVB e partidonan aki no por tuma luga ariba un tereno cu ta Stadion ya cu tur e otro terenonan ta ocupa cu otro partidonan di e Torneo Eliminatorio pa Copa Juliana. Como cu e luznan di Stadion no ta cla ainda no por worde huriga anochi. Competitie di AVB lo cuminza den curso di luna di Mei, loke ta un otro motibo pa no pone e torneo despues di luna di April.

Dia 14 April pustamento di cabai atrobe

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu dia 14 di April proximo atardi lo tin pustamento di cabai atrobe den Wilhelmina Stadion.

BOB STEELE LO BAI PRESTA UN SECRETARIO DI Y.M.C.A. NA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Probablemente e siman aki diahuebes senjor B. Steele lo bai Caracas mira cu e por hanja un secretario di Y.M.C.A. presta:

Actualmente tin cuater secretario na Venezuela y algun tempo pasa Y.M.C.A. di Venezuela a ofrecele ayudo y senjor Bob Steele ta un di e fundadornan.

Te ainda e no a haci uso di e oferta aki como e tabata spera di hanja pronto un secretario pa Aruba foi Estados Unidos.

Despues di sera y kibra hopi contract cu secretarionan di Y.M.C.A. na America, como aki e situacion no ta mucho bon pa e seis lunanan venidero, y asina senjor Bob Steele a dicidi di bai Caracas.

E estorbo principal pakiko varios di e secretarionan di Y.M.C.A. na Estados Unidos no kier bini Aruba, ta pasobra aki no tin school na unda ingles ta e voertaal, y na unda nan por manda nan jiu.

E schoolnan den Lago kolonie ta especial pa e muchanan di colony y esei ta un regla riba cual te ainda Lago no a haci ningun excepcion.

ATENCION DI POLIS A PREVENI UN DESGRACIA SERIO

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi banda di diez or y mei un patrouille di polis a sinti olo di candela, banda di Grensweg, y siguiendo e holo na na jega banda di un cas tras di Wimco foi cual tabata sali huma.

Despues di a pasa hopi trabao pa spierta e habitante e camber tabata jen di huma, y matras y dos cusinchi tabata kima.

Inmediatamente nan a hiba esaki nan pafor y cu algun emmer di awa nan a paga e candela. E motibo ta, esun cu ta biba den e cas E.L.B. y cu tabata bao di influencia a bai drumi cu un sigaria sende.

DI CUANTO?

SAVANETA. — Diahuebes anochi banda di 9 or nan a anuncia polis na Savaneta cu den Generaal-Majoor de Bruynewijk un homber tabata para loer cos nan cu no ta tokele.

Hopi tempo largo polis a busca den e vecindario ei pero sin hanja nada.

UN PROGRAMA DI EGIPTO PA SUEZ CANAL

CAIRO — Coronel Abdel Kadar Hatem, director dje servicio di informacion Egipcio, a declara, cu Egipto a dicidi d cumnza immediatamente cu un programma grandioso pa mehoracion y reparacion di Canal di Suez.

Segun coronel Hatem e compania di Canal di Suez bieu no a adapta e canal basta na necesidadnan di nabegacion pasobra su concesion toch lo a termina pronto.

Familia Pauw a ricibi homenaje espontaneo di despedida door di ANV

Tabata un anochi alegre na Basi Ruti

ORANJESTAD. — Algemeen Nederlands Verbond no tabata kier pa un di su ayudantenan principal bai for di aki sin dune e honor cu e ta merece prome cu esei. Ta pesei tabatin hopi hende asina presente na Basi Ruti, miembronan di ANV, amigonan y conocirnan di Jan Pauw y su esposa, y tur a bai ei pa nan bai tuma despedida di e persona popular ei cu tabata president di ANV, director di comedia, promotor tras di e asunto di teatro nobo, y otro cosnan mas, pasobra familia Pauw diahuebs mainta awor lo sali for di Aruba pa bai keda Hulanda y pa bai goza di un pensioen cu ela traha binti anja mas o menos na tur pe.

E personanan cu a tuma e iniciativa a pone nan pa haci e homenahe bira un cos grandioso, y den nos opinion nan tabatin tur exito posibel. For di 8 or ya tabatin cantidad di hendenan ta drentando Basi Ruti y ora banda di 9 or sr. y sra. Pauw den compania di sr y sra. Th. Hese, e president nobo a yega, ya tabata dificil pa hende por a logra hanja un luga bashi den e patio agradabel.

Nan a prepara un programa hopi varia cual a worde habri pa Padu y su trio y na unda sr. Hese den su cualidad di sucesor di sr. Pauw a pronuncia su discurso den cual ela realza tur e meritonan di sr. Pauw den ANV y principalmente riba terreno di comedia y e teatro nobo. Sr. Hese a priminti cu tur loke sr. Pauw ta bai laga aki di siguinan cu mes tanto brio. Despues ela entrega e funcionario saliente un oorkonde bunita di su calidad di miembro di ANV.

Programa atractivo.

Despues e maestro di ceremonia sr. Ch. Westraten a anuncia un programa varia. Prome a canta sra. Suze Stam tres cantica acompanja na piano pa su esposo, y despues Rhoda Steenhuisen (su ultimo actuacion na publico e anja aki por lo pronto, pa motibo di su salud), acompanja pa Mario Bislick a trece algun cancionnan Napolitano. E damanan Stam y Steenhuisen a bolbe despues atrobe y nan a canta algun duo.

Sr. Westraten mes a declama algun poesia entre cual Bertus Aafjes y Marsman. Sra. Betty Schagen a presenta un numero exitoso di un cantica di cabaret, mientras Tally Lopez (canto) y Mario Bislick (Piano) a cerra e careda cu algun numeros.

E teatro.

E president di e comite di fiesta sr. J. H. Beaujon a cerra e parti oficial di e anochi cu un discurso den cual e tambe a trece adilanti tur e meritonan di sr. Pauw principalmente riba terreno di asunto di teatro. Den su calidad di president di CCA sr. Beaujon tabatin hoei di haber cune y e ta convenci cu e idea di sr. Pauw pa ANV y CCA traha hunto lo cosecha completo exito. E edificio cu ta costa un kwart miljoen florin awor ta cla pa destajo y tambe e suma ei. „Bo trabao lo tin un balor permanente", asina sr. Beaujon a bisa y ela anuncia e ora ei cu e tin algun regalo tambe di recordacion permanente pa e familia Pauw y un mesita Chines masha bunita cu su schemerlamp a worde entrega na nomber di ANV hunto cu algun otro regalonan chiki mas. Tambe tabatin un album cu e firmanan di tur esnan presente den cual despues nan lo a pone tambe e fotonan cu a worde saca e anochi ei.

Atolondra.

Sr. Pauw para riba e toncel y despues di un ovacion ora ela logra hanja palabra, ela bisa cu e y su esposa ta tur atolondra di tur e atencionnan espontaneo aki y nan ta na e mes tempo altamente agradecido. Ela continua bisando cu semper ela sinti algo pa ANV pasobra e ta kere cu ANV tin algo di expresa, cu e tin algo di trece, un bon idea, den cual e, sr. Pauw, semper a kere. E tabata masha contento cu awor e edificio lo bini cla. Por ultimo sr. Pauw di su banda a entrega e protocol di miembro di honor na sr. Kemmink, kende hunto cune a worde nombra miembro di honor. Cu „danki pa boso tur" sr. Pauw a termina su palabranan.

Y cu esei e parti oficial a yega na su fin, pero esei no kier meen cu e fiesta a caba, pasobra te laat den anochi e presentenan a keda balia cu tononan di „Quintelo del Caribe".



E president di C.C.A., Sr. Jan H. Beaujon, ta entrega Sra. I. Pauw-Scholten algun regalos. E colega-president anterior di ANV Jan Pauw ta mira conmovi.

Campeonato di tennis di L.S.P. ta worde reconoci como oficial

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a dicidi di reconoce e campeonatonan di tennis cu e siman aki ta worde cuminza na Lago Sport Park como esunnan oficial di nos isla pa e anja 1957. Diasabra, dia 6 di April, e promer partidonan di e campeonato lo cuminza ariba e canchanan di Lago Sport Park. Tambe nos a worde informa cu dia 10 di April un reunion general di ALTB lo worde teni, cual reunion lo tin como punto principal reorganizacion di directiva.

Cumpleanjos feliz

E hoben Benjamin Frans kende a cumpli 16 anja ayera ta ser cordialmente felicita pa su tata, mama, rumannan Boni, Wolter, Nelson, Mirna, Violeta, Adolfo, demas familia.

— — —

Ayera a celebra e respetable edad di 80 anja, senjora Sahit Vries. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan, bisanietonan y demas familia.

— — —

A cumpli 24 anja di existencia diadomingo senjor Jossy Franken y ta ricibi felicitacion di Marie Webb, Basilio Webb, Fichi, Salome, Hortensia, Antolin Webb, especialmente su comprometida Concordia Webb, Angilio Lorenzo, Brunilda, Emiliana Rasmijn y tur su amigonan.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Cornelia Krozendijk, kende a cumpli anja ayera, ta hanja hopi pabien di parti di su tata Reinier, mama Catharina, rumannan Cleotildo, Juan, Ninito, Anna, wela Clothilda, subrinanan, Mena, Boei, Chonpe, Dolf, Glenda, Etwin, Roslien Kock, cunja Techi, Bubu, demas familia, amigo y amiganan.

Sincera felicitacion pa Juan Giel, cu a celebra su cumpleanjos diasabra di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, especialmente su subrinonan, Jeta, Beti, Jani y Ruben.

— — —

A cumpli 15 anja diasabra, e hobencita Mirna Robert. Felicitacion ta bini di su papa, mama, rumannan, especialmente, su welanan y tantanan.

— — —

Masha pabien nos ta llama e simpatico caballero Juan Tromp, na nomber di familia Figaroa, especialmente Leonora Figaroa, su amiga Dita Figaroa.

— — —

Hopi felicidad pa e morochonan Carmen y Catharina Vrolijk cu a haci anja diasabra, ta e deseo di nan tata, mama, rumannan, Chichi, Mona, Felisia, Veva, Jozef, Benewa, Silva, nan swa, Binchi Martijn, cunja Elana Vrolijk, subrinonan Hubert Querino y Cobi, Benita Lati, Ina, Eliza y Nicolina Martijn.

— — —

Pa senjora Marcela Werleman, kende a haci anja diasabra, ta bai hopi pabien di parti di su esposo Cleto jiunan, Berta, Sara, Pino, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, Thomas, nietonan Pedro, Hose, Clemente, Pief, Leoncito, Felio, Rosa, Adelaida, Brigida, Carmensita, Flora, suegronan Berna, Juan, Marco, Vicente, especialmente su comer Julia Werleman, demas familia Werleman.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a completa diasabra e hobencita Myrna Gertruida Carrilho, pa cua motibo hopi felicitacion ta bini di su tata Egbert su mama, rumannan, Andre, Leo, Eddy, Catharina, omo Damian Arends, pepenan Thomasita Farro, Ana Lieo-A-Tjam, Sidonia Farro, Fhelomena, Henriqueta, Francisco, Glenda, amigonan di derde klas.

— — —

Riba e mesun dia aki ta haci 12 anja e hobencita Dora Werleman, y ta ser felicita pa su tata Feli, mama Ramona, rumannan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Beto, Chichi Werleman, Felis, Nuni, Alex Tromp, madrinanan, padrino, primo y primanan y demas familia Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nei Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

AGENDA

Dialuna 1 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: 20.000 Leagues under the Sea
RIALTO 20.00: Vigilante Terror
PRINCIPAL 20.00: The Rose Tattoo
AURORA 19.30: Where is Charlie
SAVANETA 19.30 Een Meisje met Temperament

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo'e Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un programa varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Oficina di ARUBAANSE COURANT

a muda di Awakatistraat No. 2

pa

NASSAUSTRAAT No. 85

(banda di Madame Alice Beauty Parlor y Tienda Oduber, bao di Contal Agencies)

◆

E numbernan di telefoon a keda mescos:

1116 - directiva y avisos

2116 - redaccion y suscripciones

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

NO. 25

Masque cu despues di a leza e carta Charlotte a queda ta duda den e carta aqui su realidad, conociendo mucho bon e caracter hipocrita di su casa, sinembargo su bon curazon a vence su resistncia. I el a cohe pen i papel i a cuminza skirbi:

Pober Vivian,

Ta sinti mi masha tanto cu un accidente asina serio mester a pasa bo. I ta duel mi mas tanto ainda, como mi mes personalmente no por bin consola bo. Mi mes quier a bin cuida bo i percura pabo, pero lastimamente mi situacion di salud no ta permiti esai. I mi no por bandona mi cama. Queda bo tur tranquilo, pasobra masque cuanto bo a pone mi sufri den mi bida, sinembargo mi no ta carga bo na curazon. Mi ta dispuesto na lubida i pordona tur cos. Tan pronto cu nan permiti mi lamta, lo mi trata na bin bishita bo.

Quere mi, mi amable esposo, cu mi n' ta desea nada mas tanto, sino di por biba hunto cu bo na paz i tranquilidad i di lubida tur loque a pasa. Larga nos no papia nunca mas riba e asunto ai, pasobra ta un cos masha tristu.

Larga esaqui ta principio di un bida nobo..... mi ta suplica bo. Nos amable yiu muhe chiquito ta sonrei den su sonjo, un sonrisa cu ta destina tambe pa su pober tata".

Riba e carta aqui cu Charlotte a larga hiba immediatamente pa Vivian, a sigui un otro, den cual tabatin un cadena di diamanta masha costoso. Charlotte a reconoce e cadena aqui unbez. El a mira esaqui un tempo na garganta di Lady Chase i esaqui a bis'e cu e cadena ai tabata regalo di matrimonio di Vivian su tata na dje. Foi despues di morto dje mama Vivian a sconde esaqui leu hunto cu e otro joyanan di famia, cualnan solamente na ocasionnan especial i oficial Charlotte lo por a bisti.

Anto Vivian a skirbi lo siguiente den su segundo carta:

„E cadena aqui ta awor completamente di bo i acepte como prueba di mi buena boluntad. Esaqui lo dorna bo inocencia cu nunca lastimamente mi no a respeta. Bisti e adorno aqui cual mi mama ta mas custumbra cun'e, pas'e na bo bunita garganta i larga mi primi un beso riba dje ora cu mi por mira bo trobe".

E prome carta di amor aqui cu Charlotte por a yega di hanja den su bida a asombre i aturdie masha tanto i el a bini n'e conclusion cu Vivian su cabez practicamente no tabata bon mas. N' ta mucho dia pasa cu el a prohibi Charlotte di mester carga e cadena costoso aqui un dia na su garganta.

Ainda Charlotte no por lubida com un dia Vivian a bis'e:

„Bo salida ta foi hende mucho baho pa bo garganta por ser digna cu un cos costoso asina".

I ta quico ta pasa? Por ta muri e ta bai muri? Pasobra awor e ta jam'e „mi amor".

E mes anochi ai Charlotte a larga jama dokter Castleby i a puntre di dun'e un declaracion di Vivian su situacion, si quizas por ta su cabez a susha. Dokter a duna Charlotte un posible declaracion di sensibilidad casi histerica di Vivan. Pasobra ta e herida na su cabez hunto cu un vision stranjo cu el a mira a pone Vivian cambia asina tanto, pasobra ora cu e tabata ijlu di caintura e tabata reclama cu e dokter riba su tormentonan tanto fisica como spiritual.

„Tabata manera el a mira un vision camina nan a carg'e bai hiba ora cu el a hanja e accidente", e dokter a bisa i el a ripiti pa e muhe loque Vivian a cont'e dje vision. I esaqui tabata precisamente tambe manera Charlotte a calcula. Tur loque el a haci tabata suspira i sagudi cabez.

„I cuanto tempo bo ta quere cu un tal situacion lo por dura?"

E dokter a extende su mannan. Ta quende lo por biba esai? Completamente loco e lord no tabata natural mente, pero el a perde su sintir poco na ocasion dje accidente i e vision cu el a mira. Tambe e caha di morto cu el a mira ora cu el a bini bij a spant'e i e tabata bao di e idea, cu si e no mehora su bida, pronto lo e bai cerra den dje.

Dokter tambe tabata di opinion cu ultimamente e lord ta bebe mucho alcohol i cu awor e tabata na rand di un delirium tremens, pero e dokter no a expresa e pensamento aqui.

„Pero no preocupa bo, Lady Chase", e dokter a ripiti; „masque quico por ta motibo dje cambio aqui, goza di dje asina tanto cu e ta dura. Riba su mes ta un milagro caba cu e patient por skirbi mes. Dios sa cuanto tempo e impulso stranjo aqui ta queda funciona".

E impulso a queda traha. No tabata importa Charlotte cu ta Vivian su cabez no tabata bon mas, pero loque e tabata goza ta, cu el a bira un otro persona. Despues di tres seman e por a bai bishit'e. I aunque cu e lord a bira mas bleek i flacu, e tabata pa Charlotte mas bunita cu nunca. E tabata sobrecarg'e cu expresionnan amoroso i el a bisa cu e tabata warda cu impaciencia na e momento cu e por a cerra su amable esposa den su braza.

A yega asina leu mes cu el a duna Suzana su retiro. Esaqui tabata e camarera cu e mes a trece foi Paris. I na esaqui su luga el a tuma un muhe mas bieu.

Charlotte tabatin gana di a retira Volpo tambe, pero esaqui tabata percura asina bon pa e maestro enfermo, cu practicamente Vivian tabata depende enteramente di dje. Cu tristeza e Portuges tabata mira com su maestro a cambia i el a quere cu esaqui tabata solamente consecuencia di e desgracia i e golpenan i a confia cu e situacion antigua lo bolbe trobe, tan pronto cu su maestro restablece. E ora ai, e, cu ta e criar cu lombe, lo goza trobe solamente di confianza dje maestro. E ora ai lo e forza e maestro na bolbe larga e amable Suzana bini back.

Awor cu Charlotte por a lamta trobe, muy pronto el a bin recohe su salud i energia di antes. E verpleegster mester a bai awor pa duna luga na un jaja di yiu, quende a queda encarga cu preuracion di Eleanora chiquitu.

Charlotte a queda ta aliment'e, no obstante cu e mes quier a cuida su yiu enteramente. Ma como su situacion di salud ainda no tabata completamente manera esaqui mester tabata, e tabata toch contento cu tabatin un mucha cu por a yud'e cu e yiu.

Anna tabatin masha rabia riba mamanan cu tabata malcria nan yiunan i p'esai Charlotte no por a bai den cuarto di yiu. Sinembargo envez dje yiu awor Vivian tabata exigi mas tanto tur tempo i atencion di Charlotte. I como cu e mester a carga Eleanora hopi bez durante alimentacionnan den su braza i como e mester tabata ai ora cu tabata banja e yiu, e tabata masha ocupa anto enter dia.

A yega e dia riba cual e yiu mester a ser bautiza. Charlotte a para ariba cu ta Flora Marsh mester a batiza su prome yiu. I unbez Vivian a drenta cu su proposicion diciendo:

„Mi ta hanja tur loque mi amable muhe haci ta bon".

I riba dia cu e yiu mester a bautiza, pa di prome bez Vivian a ser permiti pa nan carg'e hiba na un otro cuarto. E tabata drumi riba divan den salon. Tur e huespednan tabata di e mes opinion cu e lord a bai masha hopi dilanti den su favor. Aqui no tabatin duda: Lord Chase tabata porfin adulto, asina nan tabata pensa alomenos i cu el a desarrolle na un tata i un esposo ehemplar. I loque ta Charlotte.... esaqui tabata brillante, balente i principalmente bunita. Su heupnan a bira ancho i su elegancia a redobla hunto cu bunita camnamento. Fuera di esai e tabata bisti na un traje azul asina bon cos'e cu e tabata hala atencion general. E tabatin dos streki blauw masha bunita den su cabei. Su labiconan tabata corra natural i jen. Su wowonan tabata brilla di alegria i satisfaccion. Mientras e jaja di yiu a pone e mucha batiza riba un cusinchi pa munstra e huespednan, mientras Charlotte tabata sinta banda di Vivian ta tene esaqui su man.

E Eleanora chiquito tabata comporte decente den e misa chiquito na Harling. Flora a bisa cu nunca e no a mira un mucha chiquito asina bunita i amable. I el a bisa cu e tabata orgulloso di por tabata pepe.

Pero e sensible Charlotte a mira e triste bista cu Flora a tira riba e yiu chiquito i el a sinti e compasion cu cual Flora a primi e yiu na su curazon.

„E ta pensa naturalmente na su propio experiencia tragica". Charlotte a pensa; „na nacimiento i morto di su mes yiu. Qui feliz mi ta anto na comparacion di dje!"

Pasobra pa di prome bez foi tempo cu el a sinja conoce Vivian, t'awor numa el a hanja sa ta quico tabata nifica: ser feliz! Te awor no tabatin ningun senjalnan cu tabata munstra cu Vivian lo bolbe regresa den su maldad di antes, ni tampoco su antiguo proceder. I ta p'esai por ta cu e bon a bini awor for di malu!

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E sheriff no por a caba di gradici e oferta di e tipo y e socio, bisando: „Bosonan ta masha generoso, brindandonos boso ayuda pa atrapa e hombernan ey." Y ya cla pa marcha riba su cabal, Cisco ta inclina un poco pa contesta: „Hm, nos ta hacie'e pa instinto di conservacion". Cu un cara mas sonrei Cisco ta continua: „Mientras esey nan sigui los, otro hende por confundi nan cu nos.... y e ora.... tira nos." Cisco no ta laga di tin razon, pasobra mira con e sheriff y su ayudantenan a hera mata nan inocentemente. Mientras tanto e dos bandidonan ta pensa unda nan bai haci malo y corriendo na un galop, e gordito ta puntra: „Y awor, Guero, unda nos ta bai?" Y esaki ta contesta: „E autoridad ta kere cu nos ta bai e banda aki.... asina ta mihor nos bai ataca e otro banda." Nan lo haci e ataque aki prome cu Cisco y e Sheriff ta arrestele? Ta ki ataque nan ta pensa di haci atrobe? Wel, den nos numero di majan nos lo hanja sa, anto.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

Bao di un harimento sanatico di bofon e criminal a retir'e. E detective a tende com nan a cerra e otro cuarto na jabi. Sinembargo ainda el a queda algun rato mas ta drumi queto, pasobra no tabata nada stranjo cu Tom Butler lo por a queda den e cuarto, pa e mira cu en realidad e detective tabata foi su mes.

Ora cu tur cos tabata calmo trobe, e detective a abri su wowo i liheramente el a tira un bista rond den e cuarto bashi. E prome cos cu e mester a haci awor ta trata na los su boeinan. Por ta posible cu lo e por a los su boeinan na man i pia? I pa haci esaquinan e tabatin solamente mei ora di tempu, pasobra e malbado a bisa cu lo e bolbe denter di mei ora pa bin traspasa e punjal den su curazon.

I Richardson no tabata duda den berdad di e palabranan ai i marra manera e tabata ta imposible p e por a haci algo contra e asesino. I lo e muri un morto tragico.

Pensando calmo trobe manera semper, immediatamente a drenta e detective un idea pa e salba su mes foi e situacion critica aqui.

Riba algun paso di distancia foi dje tabata queda e glasnan quibra dje bentana su restonan cu a cai p'aden ora cu e quier a drenta den e luga aqui. I como cu e glasnan aqui a queda pega den e nachinan, cu masha trabao el a logra lora bai te cerca

nan i tabata frega e cabuja cu tabata marra su mannan contra e skerf di glasnan i cu masha pacenshi i trabao un pa un dje cabujanan a cuminza ta veila i bira mas delega te ora cu dos di nan a corta i Richardson a ranca cu tur su forza i a logra saca su mannan i awor el a saca su sambechi i a corta e cabuyanan cu tabata marra su pianan. I e detective e bula na laria di alegria. Richardson tabata liber!

Luego el a saca un revolver cu e tabatin scondi na un camina secreto den su bachi i a controla cu esaqui tabata funciona bon i ora cu e tabata sigur di esaqui, el a hink'e den su sacu.

Awor e ta cla pa Tom Butler, pasobra, e por bini libremente numa, pasobra lo e ser ricibi na e balor cu e ta merece.

E detective contento cu el a salba di morto, a hanja masha gana di grita hari awor. El a pensa na bai sorprende e malbado na un manera chistoso. Atrobe el a cambia su mes disfraz i a bisti su mes panjanan limpi cu e tabatin bisti bao di e disfraz.

Den e cuarto unbanda el a hanja cu excepcion di algun stul i un mesa blanco, tambe un cantidad di papel bieu den un huki, cual tabata sirb como papel di empaqueta.

Cu un parti dje papelnan aqui e a traha un sorto di cabez riba e curpa jen di papel bieu. El a pone e popchi grandi precisamente camina e tabata i pa mas sigur el a marra tambe esaqui su mannan i pia. El a bira e huda aqui su cabez den scur, na un manera cu e bandido lo no por a distingui esaqui unbez.

Ya a pasa binti minuut cu ambos criminal a bandona e cuarto. Lihe el a probecha di e poco ocasion di tira un bista den e otro cuarto i el a constata cu esaqui no tabata otro luga cu pa traha billete falsu.

Enberdad el a ripara riba e mesa spatnan di verf i vleknan quima riba vlur i diferente repinan di papel di mes color cu e billetenan tambe. El a cohe un papel di cien libra di esterlina cu nan a machika tira aibao, pasobra esai lo no a sali bon imprimi.

Satfisfecho cu su investigacion Richardson a hinka e pida papelnan aqui den su sacu. Tambe riba un vloeipapier riba mesa el a hanja un paar di palabra skirbi cu tabata un handschrift, masha bon skirbi.

„Wel, wel, esaqui sin duda ta handschrift di huez Gilsey. Esaqui tambe por ta di masha interes.

„Esaqui tambe el a hinka den su sacu i despues di a pone tur cos na nan luga trobe, el a waak riba su oloshi.

„Mei ora a pasa i indudablemente Tom Butler lo mester bolbe unbez trobe. Famoso. Lo mi ricibie na un manera cu lo e queda hopi anja cu recuerdo di dje".

E detective a bai awor na porta dje cuarto i a abri esaqui cu jabi falso. Despues cu el a constata cu tur cos tabata calmo i cu no tabatin ningun hende den e anchi scur, el a bai afor i a cerra e porta su tras — esaqui no tabata dificil pasobra e slot tabata simple. I e mes a bai sconde bao di un trapi smal cu tabata bai na e bentana riba dak.

Ta bon cu e detective a haci tur e cosnan aqui lihe, pasobra apenas e tabatin 5 minuut den su escondite ora cu el a tende pasonan leve riba trapi! Compai Tom Butler tabata homber di su palabra, pasobra e tabata bini tranquil di dje den e anchi scur.

E malbado a queda un rato ta scucha na porta cu masha atencion i como e no a sinti ningun movecion parti p'aden, un sonrisa a aparece riba su cara. I el a cuminza ta hari.

„E spion desgraciado ai a queda boci ainda aibao. Ta solamente cu e tabatin un pacto cu firma cu demonio den fierno sol, anto lo e por a muf foi manera cu nos a marre aibao. Larga mi bai jame bon dia, anto na un manera masha carinjoso".

El a saca e jabi foi su sacu i a abri e porta: pero prome cu el a drenta, el a queda ta scucha cu masha atencion trobe, pasobra tabata come si fuera e tabata quier a bisa den su mes:

„E Richardson ai nunca hende no por confia. Bo n' por ta basta prudente cun'e".

Porfin el a drenta i a bai na e segundo cuarto. Pero primeramente despues cu el a constata cu ainda e detective tabata bon marra, el a risca subi drempi dje cuarto, sin cu e por a biba sospecha cu e persona cu e tabata mira su dilanti en realidad tabata para su tras.

Cu su risa sarcastica el a cuminza ta grunja.

„Bon dia, amigo Richardson. Cu masha trabao b'a lastra bai den huki. B'a quere sigur cu lo bo por a los e boeinan ai, no? Pero e biaha aqui b'a equivoca bo, pasobra e konoppinan cu Tom Butler marra, ni matroos por haci esai mehor".

Richardson no a move su mes.

„Bam mira Richardson, no haci manera bo ta foi bo conocemento. Sigur bo ta quere cu ta hende kens mi ta! Bo quier conta mi ta qui mishi bo te aya den huki?"

Ainda Tom Richardson no a dign'e na responde.

Tom Butler a saca su punja i a bai te meimei dje cuarto.

El a acerca e popchi i a inclina over di dje i diripiente e malbado a tende un boz fuerte su tras, cu a resona masha duro den enter e cuarto:

„Tende, Tom Butler, bam mira. Larga e popchi pober cu tranquilidad. Si ta cu mi bo quier papia of atende, ata mi aqui na bo servicio...."

Un grito tremendo di horror a escapa foi lipnan dje criminal ora cu el a mira Richardson en persona para dirigiendo loop di su revolver riba dje, mientras e tabata acercando.

Butler a spanta asina tanto peor cu ora hende mira spiritu. E tabata sinti manera ta na suela e tabata claba. E aparicion immediata e inespera aqui a paraliz'e por completo. Su punja a cai inboluntariamente foi su man i murmurrando e por a menciona solamente e siguiente palabranan:

„Tom Richardson!....Oh, diabel.... diabel!...."

E detective a probecha unbez dje ocasion di paralizacion dje malbado aqui. El a hinka su revolver den su sacu i lihe el a pasa un paar di boei fuerte di staal na polsnan dje malbado.

Ora cu Butler a sinti e staal na su man, el a repara su mes trobe i quier a munstra resistencia, pero Richardson tabata prepara tambe p'e di antemano. Inespera Richardson a haci uso di un di su lesnan cu el a sinja dje hunita deporte di boxeo i a dal e malbado un uppercut, cu esaqui a bolter bai cai te den huki dje cuarto.

E ora ai e detective a cohe e popchi i a munstra esaqui na e criminal asombra:

Mirando com Richardson por a tum'e haci kens cu e popchi, tur loque e malbado por a bisa ta lo siguiente:

„Homber ta satanas mes bo ta en persona. Bo no por a sali foi otro camina cu di portanan di fierno".

„Gracias pa bo cortesia". Richardson a responde. „Asina tambe masha hopi malora mescos cu bo a bisa mi. Pero mi no a tuma bosonan ningun na malu".

Cu wowonan cu tabata ardiente di odio Tom Butler a queda ta mira su adversario-vencedor. I awor el a cuminza ta hari pa tenta Richardson diciendo:

„Si acaso bo ta quere cu ta pasobra b'a cohe mi, anto bo ta sa nos secreto, anto bo ta masha exagera. Lo mi warda silencio manera sepulcro i ningun violencia na mundo por ta na estado di pone mi papia!"

„Esai no ta necesario absolutamente tampoco", e detective a bisa hariendo. „Mi ta supone cu mi mes a presencia basta caba di boso complot. I mi ta sigur cu sin bo cooperacion cortes, lo mi bini cla cu e asunto aqui masha nechi. Tende mi i bo mes huzga. Mi sa cu bo nomber ta TOM BUTTER i cu pa ladronicia nan a yega di cerra bo cinco anja pasa pa tres anja di prison cu trabao forza. E pober Smith, quende ultimamente b'a acusa i cu ta origen dje sentencia di bo, b'a larga aparece awor dilanti di tribunal; esai lo ta bo venganza. I bo complice e nechi Senjor Gilsey, quende sin duda ta e falsificador, lo e haci su posible pa Smith hanja un bon castigo.

„Pero mi ta duda cu lo e por presidi mucho ora mas como huez i probablemente majan mes boso dos lo por consola otro den prison i puntra otro ta di Tom Richardson por a resucita foi mortonan.

„Ademas di esai boso tabata asina huicloso di a bai sconde boso aparatonan di falsifica billete cerca huez Gilsey mes. E luga ai no ta mal scohi; pero te ai tambe poliznan lo por descubri e aparatonan. I esaquinan lo ta e pruebanan evidente contra boso tur dos".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta, cumpliendo 20 anja di edad, e caballero Theodor Ruiz. Felicitacion ta bini di Chico, Bibi Werleman, amigo Crispiano y esposa Nana Rasmijn, Felicia Werleman, especialmente amiga Francisca, y demas familia.

— — —

Pa motibo cu e simpatica senjorita Voneranda Navas ta cumpli 17 anja awe e ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, mama Anna Maria rumannan Cornes, Poli, Chebito, Querino, Mito, Benito, especialmente su simpatico comprometido, Riri Damian, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, ihanan Maria Boekhoudt, Veronica Damian, Elga Boekhoudt Marina Navas, Mirto Ras, comernan Petra Damian, Maria Croes, Catharina Navas Sanita Navas, Abelina Kock, compernan Candido Damian, Basilio Boekhoudt, Cornes Navas, Beto, George Boekhoudt, Francisco Croes, Beto, Dominico Peña, madrinanan Maria Croes y Katrientje Boekhoudt, padrino Angelico Boekhoudt, amiganan Chichi, Norma Rusita, Margo, Candida, Isenia Berta, Seny Ras, Rif, familia Navas, Kelly, Boekhoudt, Yarzagaray, Croes, Falconi y Geerman.

— — —

Johannes Boekhoudt kende a cumpli 17 anja awe, ta ricibi hopi pabien di mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Rosalia, Andres, Lidia, Juana, Mario, Violeta, primo y primanan, madrina Malena Thiel padrino Ignacio Geerman y demas familia.

— — —

Tambe ta di fiesta awe e hobencita Nersisa Marina Werleman, cumpliendo ocho anja. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, mama Martina, rumannan Carmen Yarzagaray, Maximon, Abdul, Rosalinda, Arturo, David, Helen, Ingrid, Lilian, Mario, padrino Anselmo Rafini, madrinanan Catharina, Abelina Irausquin, demas familia.

— — —

Su mama, tata, rumannan Gertruida, Eduardo Joseph, Alberto, Arcadio, tanta y omonan, especialmente su amigonan di school ta laga feliciteer sinceramente e hobencito Venancio de Kort, cu ta haci 10 anja awe.

— — —

Seis anja di edad a cumpli ayera Benjamin Albino Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su mama, wela Chepita, welo Jose, tanta y omonan, amigonan di bewaarschool, su pepe Hubertina Kelkboom.

— — —

Nos ta recorda tambe nomber di e caballero Venancio Ruiz, cu ta cumpli 18 anja awe, felicitando ele na nomber di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigonan Aquiles Navas, Lauriano Werleman y especialmente di Juchi Koolman.

— — —

Na nomber di su ruman Jose, su cunja Marianita, subrinanan, Chichi, Ita subrinonan Chemito, Mundito Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Imelda, Nida, Nido, Dama, Senio, Elvira, Chita, Frida Gomez, nos ta laga feliciteer senjor Francisco Eckmeyer, cu ta haci anja awe.

— — —

Awe ta cumpleanjos tambe di senjorita Maria Aurora Tromp, kende a haci e feliz edad di 17 anja, pa cual motibo ta haci felicitaciones pe di su tata Hose, mama Elisa, rumannan Calista Elizabeth, Brigida, Jossy, Benny, Frans, di Marianita y Alberto Solognier, su subrinanan Jorge, Ludwina, Glenda, Ada, Albert, Sonia, Mailyn, Frans, Maria del Carmen, Frans Croes, di Agapito Montaner, tur prima y primonan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Anna Berg y tur amiga y amigonan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lamta cu un gana di come cominda docshie awe y e no kier di laga compiace cu su stoma. Asina tr e la dicidi di bai come na un restaurant y e la encarga tur sorto di cuminda delicioso. Ora e la caba e la keda satisfecho y ta limpia su boca cu e serbette, mientras e ta bisa e waitress: „Hacimi e fabor di dunami e cuenta....". E waitress ta bini cu e nota y ta cuminza lesa: „Laga nos mira.... bo a come tenderloin cu batata hasa, pudin di banana; ijscream y koffie...." „Dunami awor un glas grandi di kalmekkie", Lorenzo ta continua bisando pa sorpresa di e waitress, cu a kere cu Lorenzo a caba. Y, waitress ta responde asombra: „Pero, bo no a caba di come." Cu un postin di gran meneer e ora, Lorenzo ta comode mihor riba e toonbank y ta contesta di dje: „Mi sabi, pero awor mi kier sigui cu mi dieet. Wel, wel, e waitress, ta pensa, esaki si ta un tipo stranjo, y mas stranjo ainda e dieet aki.